

17. januar 2005                      Bek. nr. 54

1., og § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, til et forsikringselskab med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland eller til en filial i Grønland af et forsikringselskab med vedtægtsmæssigt hjemsted i et af de ovenfor nævnte lande, således at det overdragende selskab befries for ansvar overfor forsikringstageme, skal det ansøge om Finansilsynets tilladelse.

*S/k. 2.* Finansilsynet tillader overdragelsen, når tilsynsmyndigheden i det land, hvor risikoen eller forpligtelserne består, giver samtykke til overdragelsen, og såfremt der er tale om overdragelse til en filial, jf. stk. 1, når tilsynsmyndigheden i det land, hvor det overtagende selskab har sit vedtægtsmæssige hjemsted, bekræfter, at selskabet har den under hensyn til overdragelsen formodte solvensmargen.

*S/k. 3.* Ved overdragelse af en forsikringsbestand tegnet ved filial skal tillige tilsynsmyndigheden i det land, hvor filialen er etableret, høres.

**§ 5.** Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

*S/k. 2.* Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 490 af 7. juni 1994 om overdragelse af danske forsikringselskabers forsikringsbestande tegnet ved fri etableringsret eller fri tjenesteydelsesvirksomhed for Grønland.

*Finanstilsynet, den 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN  
/ Charlotte Møller

Nal. nr. 54                      Nutsernera

§ 31, imm. 1, naapertorlugit Kalaallit Nunaannut isumaqatigiissuteqarsimasumi immikkoortoqarfikkooortumik imaluunniit nunat killeqarfii qaangerlugit sullissinikkut pilersitaasunik, tamarmiisunik imaluunniit ilaannik aalajangersimasumik annertussusilinnik sillimmasiarfittut ingerlatseqatigiiffimmu malitarisassani naapertorlugit Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartumut imaluunniit sillimmasiarfittut ingerlatseqatigiiffiup malitarisassani naapertorlugit nunat siulini taaneqartut arlaanni angerlarsimaffeqartup immikkoortoqarfianut Kalaallit Nunaanniitumut tunniussisussaq sillimmaingerlatseqatigiiffik tunniussisussaq ingerlatsetittunut akisusaaffeeruttussanngorlugu, taava sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffik Aningaasanut Nakkutilliisuutianut akuerineqarnisamik qinnuteqassaaq.

*Imm. 2.* Aningaasanut Nakkutilliisuutit allaamut tunniussisussaq akuerissavaat, nunami ingerlatseqatigiiffiup tigusiussap malitarisassani naapertorlugit sumiiffigisaani nakkutilliisut oqartussaat tunniussinissamut isumaqataalutik akuersaarpata, tak. imm. 1, aamma ingerlatseqatigiiffiup tigusiussap malitarisassani naapertorlugit angerlarsimaffigisaani nakkutilliisut oqartussaat uppermarsarpassuk ingerlatseqatigiiffik tunniussinissaq eqqarsaatigalugu pirsataqameratut akiliisinnaassuseqartoq.

*Imm. 3.* Sillimmasiissutaatinik immikkoortotaqarfikkooortumik pilersitaasunik allanut tunniussinissani aamma nunami immikkoortotaqarfup pilersinneqarfigisaani nakkutilliisutut oqartussaaitit tusarniaavigneqartassapput.

**§ 5.** Nalunaarut atuutilissaaq ulloq 1. april 2005.

*Imm. 2.* Peqatigisaanik atorunnaassaaq Danmarkimi sillimmasiisarfittut ingerlatseqatigiiffit sillimmasiissutaataannik pilersitsivissat imaluunniit sullissinernik ingerlataqarnerup tungaasigut nammineq toqqaasinnaatitaanikkut pilersitaasunik allanut tunniussineq pillugu Kalaallit Nunaannut nalunaarut nr. 490, 7. juni 1994-imeersaq.

*Aningaasanut Nakkutilliisuutit,  
ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN  
/ Charlotte Møller

17. januar 2005                      Bek. nr. 55                      Nal. nr. 55                      Nutsernera

**Bekendtgørelse for Grønland om kongruens og lokalisering**

**Naapertuutsitsinissamik sumiissusiliinissamillu Kalaallit Nunaannut nalunaarut**

I medfør af § 169, nr. 2, og § 373, stk. 2, i anordning nr. 1252 af 15. december 2004 om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed fastsættes:

**§ 1.** Denne bekendtgørelse finder anvendelse på tværgående pensionskasser og forsikringselskaber med vedtægtsmæssigt hjemsted i Grønland.

**§ 2.** Ved kongruens forstås dækning af forpligtelser, der skal indfries i en bestemt valuta, jf. § 3, ved aktiver i denne samme valuta, jf. § 4.

**§ 3.** Ved bestemmelsen af, i hvilken valuta et forsikringselskab eller en pensionskasse skal indfri sine forpligtelser, gælder følgende regler:

1) Hvis forsikringssummen er udtrykt i en bestemt valuta, skal forsikringselskabet eller pensionskassen indfri sine forpligtelser i denne valuta.

2) Hvis forsikringssummen ikke er udtrykt i nogen valuta, skal forsikringselskabet eller pensionskassen indfri sine forpligtelser i valutaen i det land, hvor risikoen er beliggende, jf. § 5. Forsikringselskabet eller pensionskassen kan imidlertid vælge den valuta, som præmien er udtrykt i, hvis der er en rimelig begrundelse for et sådant valg.

3) Hvis en skade anmeldes til et forsikringselskab, og erstatningen skal udbetales i en bestemt valuta, som ikke er den, der følger af nr. 1 eller nr. 2, skal forsikringselskabet indfri sine forpligtelser i denne valuta, især når den erstatning, som skal betales af forsikringselskabet, er fastsat ved dom eller ved aftale mellem forsikringselskabet og forsikringstageren.

Peqqussut nr. 1252 15. december 2004-mersumi, aningaasalersuinerimi ingerlatsiviit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqamera pillugu inatsimmi § 169, nr. 2, aamma § 373, stk. 2 naapertorlugu aalajangerneqarpoq:

**§ 1.** Nalunaarut manna atomeqassaaq, soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfinnut ataqatigiisunut aamma sillimmasiisarfinnut malitarisassaqaqarnikkut Kalaallit Nunaanni angerlarsimaffeqartunut.

**§ 2.** Naapertuutsitsinissami pineqarpoq pisussaaffiit nunap aalajangersimasup aningaasaanik naliiuit, nunap taassuma aningaasariipagit tak. § 4 akilemeqartussat matususerneqarnissaat tak. § 3.

**§ 3.** Sillimmasiisarfup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfup pisussaaffimminut akiliinissaata aalajangiiffiginiermerani maleruangsasat kinguliniittut atuupput:

1) Sillimmasiissutip annertussusia nunap aalajangersimasup aningaasaanik aalajangersimasumik taaneqarsimappat, sillimmasiisarfup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfup pisussaaffini nunap aalajangersimasup aningaasai taaneqarsimasut atorlugit pisussaaffini isumannaassavai.

2) Sillimmasiissutip aningaasartaat nunap aalajangersimasup aningaasaanut taaneqarsimanngippata sillimmasiisarfup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasaateqarfup pisussaaffini nunap annaasaqarfiusinnaasup najugaani aningaasat atorlugit akilissavai, tak. § 5. Kisianni sillimmasiisarfup imaluunniit soraarnerussuteqarnermi aningaasateqarfup nunap aningaasaasa sillimmasiineranut akiliuit taaneqartut atorissaat toqqarsinnavaa, taamatut toqqaanissaq naammaginartumik pissutissaqarpat.

3) Ajoquserneq sillimmasiisarfimmut nalunaarutigineqarpat, taartisiarititassallu nunap aalajangersimasup aningaasai, nr. 1-mi nr. 2-miluunniit taaneqanngitsut atorlugit akilemeqassappata sillimmasiisarfup taartisiarititasat nunap taasumap aningaasai atorlugit pisussaaffini akilissavai, pingaarumik taartisiarititassat sillimmasiisarfup akiligassai eqqartuussutikkut imaluunniit sillimmasi-

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

- 4) Hvis en skade vurderes i en valuta, som er forsikringselskabet bekendt på forhånd, men som ikke er den valuta, der følger af nr. 1 eler nr. 2, kan forsikringselskabet indfri sine forpligtelser i denne valuta.

§ 4. Ved bestemmelse af, hvilken valuta et aktiv er i, gælder følgende regler:

- 1) Obligationer, gældsbreve, pantebreve, indskud i kreditinstitutter og fordringer, som i øvrigt kan sidestilles med disse, anses for at være udtrykt i den valuta, i hvilken de er denomineret.

- 2) Aktier og andre kapitalandele anses for at være i den valuta, der anvendes i det land, hvor den pågældende virksomhed er hjemmehørende, jf. dog stk. 2 og 3.

- 3) Fast ejendom anses for at være i samme valuta som den valuta, der anvendes i det land, hvor den pågældende ejendom er beliggende. Stk. 2. For andele i kollektive investeringer, kapitalandele i kapitalformidlingselskaber eller datterselskaber eller andele i investeringsforeninger eller specialforeninger gælder følgende:

- 1) Værdien af andele m.v. kan fordeles mellem forskellige valutaer i overensstemmelse med fordelingen af de underliggende aktiver efter reglerne i stk. 1.
- 2) Er mindst 80 pct. af de underliggende aktiver permanent udtrykt i en bestemt valuta efter reglerne i stk. 1, kan andelen anses for udtrykt i denne valuta.

- 3) Hvis der ikke løbende foreligger dokumentation for de underliggende aktivers fordeling på valutaer efter reglerne i stk. 1, anses den valuta, som andelen er udtrykt i, for ubestemt.

sarfiup sillimmasiisullu akornanni isumaqati-giissuteqarneq malillugu akilemeqassappata.

- 4) Ajoquserneq nunap aningaasaa sillimmasi-sarfiup siodqutsisumik ilisimasaamalillugu nalilerneqarpat, taannali nr. 1-mi imaluunniit nr. 2-mi taaneqartumit allaasimappat, sillim-masiisarfiup pisussaaffini nunap aningaasai taakku atorlugit akilersinnaavai.

§ 4. Naliutiup nunap sorliup aningaasaanik naleqartitaanerata aalajangiiffiginiamerani ma-leruangassat kingulliimittut atuupput:

- 1) Pappialat aningaasanik nalilit, akiligassarqar-nermut uppermarsaatit, qularnaveeqquissa-qarluni taarsigassarsinerimi uppermarsaatit, taarsigassarsiniartarfimnut aningaasaliissutit aamma pisassarisat, taakkunumungaluunniit sanilliunneqarsinnaasut, nunap aningaasaa-nut tagginneqarnermittut naatsorsuunneqas-sapput.

- 2) Piginneqataassutit aamma aningaasaatinit pi-ginneqataassutit, ingerlatsiviup pineqartup angerlarsimaffigissaata aningaasaattut naat-soruunneqassapput taamatuttaaq tak. stk. 2 aamma 3.

- 3) Illuutit aalaakkaasut nunami illup sumiiffigi-saani atorneqartut nalingattut naleqartitaas-sapput.

Stk. 2. Piginneqataassutit ataatsimoortumik aningaasaliissutini, kapitalformidlingselskabe-ne imaluunniit pigisaralugit ingerlatseqatiiff-inni aningaasaatit piginneqataassutitut ima-luunniit aningaasalersuisarfinni piginneqataas-sutit imaluunniit immikkut piginneqatiigfiinnut makku atuupput:

- 1) Piginneqataassutit il.il. nalingi, stk. 1-mi ma-leruagassat malillugit agguataarneri naaper-torlugit nunat aningaasaannut assiginnngitsu-nut agguataarneqarsinnaapput.

- 2) Stk. 1-mi maleruagassat malillugit minner-paamik 80 pct.-ii nunap aalajangersimasup aningaasaanut tagginneqarpata, piginneqa-taassutit taakku nunap taassuma aningaasaa-nut tagginneqartutut naatsorsuunneqassap-put.

- 3) Stk. 1-mi maleruagassat malillugit naliiutip nunap aalajangersimasup aningaasaanut ag-guataarneqamerat uppermarsarneqartuan-ngippat piginneqataassutit nunap aalajanger-simasup aningaasaanut naatsorsuusaaangit-sutut isumaqarfigneqassapput

17. januar 2005

Bek. nr. 55

Nal. nr. 55

Nutsernera

Stk. 3. Et aktiv i en bestemt valuta efter regler-ne i stk. 1-2 kan konverteres til et aktiv i en an-den valuta ved hjælp af valutaterminkontrakter, valutaoptionskontrakter, valutaswaps eller lig-nende. I kongruensmæssigt øjemed forudsætter dette, at konverteringen ses som helhed efter skat og afgifter.

§ 5. Ved det land, hvor risikoen er beliggende, forstås

- 1) det land, hvor det forsikrede gode befinder sig, såfremt forsikringen dækker enten fast ejendom eller fast ejendom og indbo, i det omfang indboet er dækket af samme forsik-ringspolice,

- 2) det land, hvor registreringen er foretaget, så-fremt forsikringen vedrører et transportmid-del, der skal registreres, eller

- 3) det land, hvor forsikringstageren har indgået aftalen, når denne er af højst 4 måneders va-righed og vedrører risici i forbindelse med rejser eller ferie.

Stk. 2. I andre tilfælde end de i stk. 1, nr. 1-3, anførte forstås ved det land, hvor risikoen er be-liggende, det land, hvor forsikringstageren har sin sædvanlige bopæl, eller, hvis forsikringsta-geren er et selskab m.v., det land, hvor det i for-sikringsaftalen omhandlede selskab er beliggen-de.

§ 6. Mindst 80 pct. af de aktiver, der i henhold til § 162, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed, an-vendes til dækning af de samlede forsikrings-mæssige hensættelser, skal være kongruente i forhold til hver enkelt valuta, hvori hensættelser-ne skal afvikles.

Stk. 2. Bestemmelsen i stk. 1 finder ikke an-vendelse på aktiver, der anvendes til at dække forsikringsmæssige hensættelser for livsforsik-ringer, der er tilknyttet investeringsfonde, når selskabet ikke påtager sig nogen investeringsri-siko.

Stk. 3. Stk. 1-2-mi maleruagassat malillugit nunap aalajangersimasup aningaasaanut naliiu-tit nunap allap aningaasaanut naliliutitut allan-ngortinneqarsinnaavoq valutaterminkontraktit, valutaswaps taamaaqataalluunniit iluaqutigalu-git. Naapertuuitsitsinissaq eqqarsaatigalugu ta-matamani tunngavissaatitaavoq allannguineq ta-makiisuussasoq akileraaruteqareermi akit-suutinillu akileereermi.

§ 5. Nuna annaasaqrfiusinnaasooq tassaavoq:

- 1) Nuna sillimmasikkap sumiiffigisaa, sillim-masiissutit pigisaaq aalaakkaasooq, imaluun-niit pigisaaq aalakkkaasooq pequtaalu matussu-sissappagit, aamma sillimmasiissutit upper-narsaataannit tassanna matussusemeqarsin-naappata,

- 2) nuna nalunaarsuiffiusimasooq, sillimmasiissut assartuissummut nalunaarsorneqartussamut tunngappat, imaluunniit

- 3) nuna, sillimasiisimasup isumaqatigiissute-qarfisimasaa, taanna sivisunerpaamik qaammatinik sisamanik sivisussuseqarpat aammalu angalanermut imaluunniit sulin-ngiffeqarnermut atatillugu annaasaqrfusi-mappat.

Stk. 2. Stk. 1-mi nr. 1-3-mi taaneqartut sania-tigut allamik pisoqartillugu nuna

annaasaqrfiusinnaasooq tassaavoq nuna sil-limmasiisup nalginnaasumik najuga- qarfia, imaluunniit sillimmasiisooq sillimmasiisarfiup-at il.il. nuna ingerlatseqatiigfiup sillimmasii-nissamik isumaqatigiissummi pineqartup su-miiffigisaa.

§ 6. Aningaasalersuinemik ingerlatsiviit pil-lugit inatsip Kalaallit Nunaannut atortuulern-e-qarnerani § 162 stk. 1 naapertorlugu naliiutit sillimmasiisarfiup toqortaanut ataatsimoortu-mik matussutissat minnerpaamik 80 pct.-ii aningaasat nalinginut ataasiakkaanut toqortat akilemeqaatissaannut naapertuutissapput.

Stk. 2. Toqoriataamissamut sillimmasiisuti-nut, aningaasaliisartut aningaasaateqarfimnut attuumassuteqartunut sillimasiissutit toqor-taannut matussutissat atugassanut naliiutinut stk. 1-mi aalajangersagaq atuutinnilaq, inger-latseqatigiiffik aningaasaliisuteqarnikkut an-naasaqaataasinnaasumik iliuuseqanngippat.

17. januar 2005                      Bek. nr. 55

*Stk. 3.* Opfyldelse af kongruenskravet efter stk. 1 kan undlades, såfremt forpligtelseme i den pågældende valuta udgør mindre end 7 pct. af de samlede forsikringsmæssige hensættelser i andre valutaer.

*Stk. 4.* Kravet om kongruente aktiver, for så vidt angår en anden EU-valuta end euro, kan anses for opfyldt ved anvendelsen af aktiver udtrykt i euro. Andelen heraf må dog ikke udgøre mere end 50 pct. af aktiverne til dækning af forpligtelseme i den pågældende valuta efter stk. 1.

*Stk. 5.* Hvis en valuta, som ikke er en EU-valuta, er undergivet regulering eller overførselsregstriktioner, eller som af lignende grunde ikke egner sig til investeringer til afdækning af forsikringsmæssige hensættelser i denne valuta, kan der foretages en investering i den anden valuta, som udsetter forsikringsselskabet eller pensionskassen for den mindst mulige valutakursrisiko.

*§ 7.* Forsikringsselskaber eller pensionskasser, der har forsikringsmæssige forpligtelser i en anden valuta end danske kroner, kan opfylde kravet om kongruens for denne valuta i henhold til § 6 ved at anvende aktiver, der er udtrykt i samme valuta som de forsikringsmæssige hensættelser efter bestemmelseme i § 4, selvom disse aktiver som følge af bestemmelseme i §§ 163 eller 164 i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed ikke indgår blandt de aktiver, der anvendes til at dække de forsikringsmæssige hensættelser.

*§ 8.* De aktiver, der i henhold til § 162, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed anvendes til at dække de samlede forsikringsmæssige hensættelser, skal være til stede (lokaliseret) i Grønland, et land inden for Den Europæiske Union eller i et land, som Fællesskabet har indgået aftale med på

17. januar 2005                      Bek. nr. 55

det finansielle område, og som har indgået aftale med Grønland i medfør af § 30, stk. 1, og § 31, stk. 1, i anordning om ikrafttræden for Grønland af lov om finansiel virksomhed.

*Stk. 2.* Bestemmelseme i stk. 1 finder ikke anvendelse på forsikringsmæssige hensættelser vedrørende risici beliggende uden for de i stk. 1 nævnte lande.

*Stk. 3.* For aktiver, der er lokaliseret uden for de i stk. 1 nævnte lande, kan lokaliseringskravet anses for opfyldt, hvis forsikringsselskabet eller pensionskassen har sikret Finanstilsynet en adgang til at begrænse eller forbyde forsikringselskabet frie rådighed over aktiverne med henblik på tilfælde, hvor Finanstilsynet måtte vurdere, at forsikringsselskabets eller pensionskassens økonomiske situation er ubetryggende.

*§ 9.* Overtrædelse af bestemmelseme i § 6 eller § 8 foranstaltes efter kriminallov for Grønland med bøde.

*Stk. 2.* Er en overtrædelse begået af et aktie- eller anpartsselskab, andelsselskab, forening, fond eller lignende, kan selskabet, foreningen, fonden m.v. som sådan pålægges bødeansvar.

*§ 10.* Bekendtgørelsen træder i kraft den 1. april 2005.

*Stk. 2.* Samtidig ophæves bekendtgørelse nr. 40 af 20. januar 1999 om kongruens og lokaliseriing for Grønland.

*Finanstilsynet, den 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN  
/ Charlotte Møller

Nal. nr. 55                      Nutsernera

Union iluaniittumi imaluunniit nunami Fællesskabep aningaasalersuineq pillugu isumaqatigiisuteqarfigisasaani aamma aningaasalersuineermik ingerlatsiviit pillugit inatsisip Kalaallit Nunaannut atortuulersinneqarneranut peqqummi § 30 stk. 1 aamma § 31 stk. 1 naapertorlugu Kalaallit Nunaannik isumaqatigiissuteqarsimasumik.

*Stk. 2.* Stk. 1-mi aalajangersakkat annaasaqaataasinnaasunut nunani stk. 1-mi taaneqartut avataaniittunut tunngassuteqartuni sillimmasiissutigut toqqortanut atuutinneqanngillat.

*Stk. 3.* Naliliutinut nunani stk. 1-mi taaneqartut avataaniittunut sumiiffeqartunut piumasaqaatequutsinneqartut naatsorsuunneqassaaq sillimmasiisarfiit imaluunniit soraarnerussutissanut aningaasaateqarfiup atuissinnaatitaanini, Finanstilsyni naliliippat sillimmasiisarfiup imaluunniit soraarnerussutissanut aningaasaateqarfiup aningaasaqarniamera isumanerlunnartoqartoq, Finanstilsynimit killiiliffigineqamissaa imaluunniit inerteqqutigneqamissaa sillimmasiisarfiup imaluunniit soraarnerussutissanut aningaasaateqarfiup pisinnaatitsissutigisinnaappagu.

*§ 9.* § 6-p imaluunniit § 8-mi aalajangersakkat unioqqutinneqameri, pineqaatississutigineqasapput, Kalaallut Nunaanni pinerluttulerinerimi inatsit naapertorlugu akiilitsisinermik.

*Stk. 2.* Unioqqutitsineq aktie- imaluunniit anpartsselskab- mit, andelsseskabe-mit, peqatigiiffimmit, aningaasaateqarfirmmit assigissaniluunniit pillarineqarsimappat, ingerlatsivik, peqatigiiffik, aningaasaateqarfik il.il. pillaaummik akiilitsitaanissamik pineqaatinneqarsinnaavoq.

*§ 10.* Nalunaarut atortuulerpoq ulloq 1. april 2005

*Stk. 2.* Peqatigitillugu nalunnaarut nr. 40 20. januar 1999-meersaq Kalaallit Nunaanni naapertuutsitsinermut sumiissusiinermullu tungasooq atorunnaarpoq.

*Finanstilsynet, ulloq 17. januar 2005*

HENRIK BJERRE-NIELSEN  
/ Charlotte Møller